

Szerkesztőségi iroda:
Nagybecskerek,
Zápolya-utca 1-ső szám,
hová a lap szellemi részét illető minden közlemény intézendő.
Kiadóhivatal:
Pleitiz Fer. Pál könyvnyomdája
Nagybecskerek, Zápolya-utca 1. hová a hirdetések, az előfizetések és a lap szétküldésére vonatkozó felszólalások intézendők.
Telefon 21. szám.

TORONTÁL

POLITIKAI NAPILAP.

Felelős szerkesztő: Dr. Brájer Lajos.

Előfizetési árak:
Egész évre — — — — 24 kor.
Félévre — — — — 12 .
Negyedévre — — — — 6 .
Egy hónapra — — — — 2 .
— Egyes szám ára 8 fill. —

Hirdetések

a kiadóhivatalban fogadtatnak el. Azonkívül az összes hirdetési irodákban.

Megjelenik

vasár- és ünnepnapok kivételével minden nap délután 5 órakor.

Nagybecskerek, 1902.

XXXI. évfolyam. 165. szám.

Hétfő, július 21.

Vámkérdések.

Nagybecskerek, július 21.

(—z—y.) Mindjobban kidomborodik a közönségek tárgyalásának homályából, hogy voltaképpen nem szoros értelemben vett közjogi ellentétek Scyllái és Charibdesei között rekedez a kiegyezés hajója, hanem az ipari és kereskedelmi ellentétek zátonyán vesztegel, amit köznéven vám-kérdéseknek lehet mondani.

Nemcsak Ausztria és Magyarország közötti tarifális kérdések, de a fennálló kereskedelmi szerződések megújítása körül is, s első sorban a hármasszövetség tagjai között.

A megindult kiegyezési tárgyalások folyamán minden megbízott az egyeztetés és megegyezés élénk óhajától vezéreltetik, de természetesen, hogy különösen magyar részről a legnagyobb óvatossággal kezelik a kérdést, mert jogtalan becsapásnak a kormány álláspontja szerint még rést sem akarnak engedni.

A helyzetet — minden igyekezet dacára — sem lehet rózsásnak mondani.

Mert igaz, hogy az önálló — autonóm — vámtarifát tárgyaló osztrák és magyar megbízottak a vámtételek kétharmadára nézve egymással megegyeztek, de az az egyharmad, a mire nézve megegyezés nem jött létre s melynek összeegyeztetésére magok a miniszterek szándékoznak kísérletet tenni, épen a legfontosabb Épen ezek azon tételek, melyeknél a magyar és osztrák érdek éles ellentétben áll egymással. Közgazdasági szakkörökben az a nézet hódított, hogy az ellentétek kiegyeztetése még a kormányoknak is nehezen, a parlamenteknek pedig egyáltalán nem fog sikerülni.

Ausztriában s a Körber által sugalmazott sajtó azt hangoztatja, hogy ha Ausztriának nem sikerül Magyarországgal — és pedig hosszú időre szóló — vámközösséget létesíteni, akkor saját érdekében el fog

zárkózni Magyarország irányában s más irányban, névszerint vagy Németország, vagy Oroszország irányában keres vámpolitikai csatlakozást. Osztrák részről nem szűnnek meg azt hangoztatni, hogy az 1867-ben létesített államjogi rendezésnek alaphibája a közgazdasági egyezmények felmondhatósága, illetőleg rövid határideje. A fennforgó bajoknak főforrásul nem a németek és csehek közti nemzeti gyűlölködést, hanem a Magyarországgal szükségessé vált örökös alkudozást jelölik meg.

Hála Isten, hogy másfelől a német birodalmi kormány el van határozva, hogy magát az agráriusok által egy az egész világra kiterjedő s Németország iparára veszedelmes vámháborúba belekergetni nem engedi. A német kormány e fölfogásának megfelelő Széll Kálmánnak parlamenti nyilatkozata is, mely a politikai szövetséggel a vámháborút összeférhetetlennek nyilvánította. Németországban tehát ebben az évben már nem készülnek el az új tarifával, sőt a kormánynak igen nehéz küzdelmekre kell elkészülnie, hogy a tarifát eredeti alakjában keresztül vihesse. Biztosra vehető tehát, hogy Németország nem mondja fel a kereskedelmi szerződést.

Az olasz kormány és sajtó oly hangon beszél, mintha felmondási szándékai volnának, de ez csak taktikai fogás. Olaszország már most bizonyosan tudja, hogy egy új szerződésben a rá nézve főfontosságú borklauzulát fentartani nem lesz képes, mi oka lehetne tehát a mostani, rá nézve előnyösebb szerződés megszüntetését siettetnie? Mindezek után csak ismételtelhetjük ama nézetünket, hogy a kereskedelmi szerződéseket egyik állam sem fogja felmondani, tehát ezek 1904. végéig érvényben maradnak. Ez a körülmény is enyhítőleg hat a magyar-osztrák alkudozások feszültségére, mert időt enged a feleknek a magukbaszállásra és a kiegyezésre.

A szerb egyházi kongresszus elnapolása. Mint a hivatalos lap mai száma közli, ő cs. és apostoli királyi felsége, f. évi július hó 15-én kelt legfelső elhatározásával legkegyelmesebben megengedni méltóztatott, hogy a gör. kel. szerb nemzeti egyházi kongresszus a kiküldött királyi biztos által bizonytalan időre elnapoltassék.

A vármegyék és r. t. városok nevei. A belügyminiszterium ideiglenes vezetésével megbízott m. kir. miniszterelnök, folyó évi 16.698/I. sz. alatt kelt rendeletével, az 1886. évi XXI. t.-c. 1. §-ában felsorolt vármegyék és törvényhatósági joggal felruházott városok neveit, az 1898. évi IV. t.-c. 2. §-a alapján most állapította meg s erről körendeletileg értesítette az összes törvényhatóságokat. A megállapított nevek között van Torontál vármegye, továbbá Nagybecskerek, Nagyikinda és Pancsova városok elnevezése is. Pancsova város neve teljesen változatlanul marad, Nagybecskerek és Nagyikinda nevében pedig csak helyesírási változtatás történt, a mennyiben neveiket nem a legutóbbi helységnévtár szerint két szóban (Nagy-Becskerek, Nagy-Kikinda), hanem Nagybecskerek és Nagyikindának kell írni. A belügyminiszter vármegyénk törvényhatóságához intézett rendeletében felhívja törvényhatóságot, hogy intézkedjen az iránt, hogy ugy a vármegye, mint az alantás hatóságai által vezetett összes nyilvántartásokban, feljegyzésekben és ügykezelési iratokban a változott nevek mielőbb megfelelőleg helyesbítsenek és a jövőben kizárólagily alakban használtassanak. A r. t. városok részére központilag előállítandó pecsétnyomók és bélyegzők mielőbb s az illető város szükségletének megfelelő számában leendő megrendelhetése érdekében akként intézkedik a belügyminiszter, hogy az országos községi törzskönyv-bizottság az illető városba közvetlenül célszerű megrendelési ívet küldjön, a melyen a város szükségletét, illetőleg a megrendelő pecsétnyomók és bélyegzők számát a nevezett bizottságnak bejelentse. Az a rendezett tanácsú város, amely címerrel is bír, címerét —

A „TORONTÁL“ tárcája.

Parisiana.

A Basel-Párisi éjjeli gyorsvonat egyik fülkéjében négyen ülnek: egy magába zárkózott angliusz a pipájával — körülötte a láthatatlan páncélfallal. Azután két német, meg egy magyar. A németek persze azon kezdik, hogy cipőiket levetik és a hálóba rakják. Ez már olyan német nemzeti szokás.

Ejfélt után Delle-be érnek, a határszéli állomásra. Az utasok hatvan perccel hátraigazítják az óráikat és várják a fináncot.

Bejön a douanier és udvariasan bonsoir messieurs-t kívánva kérde az angoltól, hogy van-e elvámolni valója. Ugy tesz, mintha holdbeli nyelven kérdeznének tőle valamit a Saturnusról. Belenyúl a mellénye zsebjébe, kiveszi az utijegyét és a douaneir orra alá tolja ezzel az utánozhatatlan valódi cockney (londoni) accentussal megnyomott szóval:

— Périsz! (értsd: Páris).

Magyarázza neki a finánc, hogy nem uticélja iránt érdeklődik, hanem, hogy van-e vám-áru a bőröndjében? Megin: csak előkerül a jegy és a válasz:

— Périsz!

Ez az érdekes szóváltás így folyik egy darabig. A szigetlakókból harapófóggóval se lehet más szót kivenni, mint — Périsz! Az angyali lelkületű francia finánc végre elővesz egy szivart, az angol orra alá tartja és rámutatva annak bőröndjére, kérde tőle:

— Cigares? Aben szi? Hav ju?
Erre végre bekövetkezik a megváltó válasz:
— Noooo, noothing.
— Merci Monsieur. És önöknél uraim?
Kérem van elvámolni valójuk?

Az egyik német hebeg egy kicsit és kiböki, hogy nála van egynéhány szivar.

— Szabad kérdenem hány darab?
— Kilenevennyolc.

— Saprísti, monsieur, az nagyon sok!!
Annyit nem szabad vámolatlanul áthozni. Kérem szívjön el belőlük mennél többet innét Párisig. Bonsoir Messieurs!

... Nagyon meleg van és magyarunk kiszáll a Perronra, hogy egy pohár vízzel üdítsen magán. A vendéglő be van zárva, hiába kiabál garcon facteur után.

Meghallja ezt egy francia utas, három-négy kocsival odább és elkezd hevesen integetni az ablakjából.

— Monsieur! Monsieur! Ön szomjas? Sohse vesződjék, nem kap itt most vizet. Alusznak ezek, mint a zsákok. Hanem van énnálam fehér bor. Kérem Monsieur, ogadjon el egy pohárral! Sans facons, Monsieur, voilà!

Addig az állomásfőnök irodájából oda ért egy vasúti tisztviselő is egy pohár vízzel.

... A magyarunk most már sehogysen esik jól a strimflis németek társasága. Más fülkét keres. Csakugyan, az egyikben csak egy utas ül cigarettázva.

— Bocsanát uram, egyedül van Ön e fülkében?
A válasz fülnek-szivnek jól eső párisi hanglejtéssel érkezik:

— Igen uram! De ha ön szerencsétét és bejön hozzám, akkor ketten leszünk.

Perc alatt ketten lettek. Negyedóra múlva mint régi ismerősök cserélték ki gondolataikat francia és magyar, s a kölcsönös sympathia melegétől áthatott társalgás mellett repült az idő.

Magyar ember várja a Trocaderónál a süritett levegővel járatos tramwayt, amelynek emeletes waggonjai három percenként követik egymást a Madeleine-től Auteuil-ig. Elmulik öt perc, tíz perc. A Madeleine felé már négy-öt kocsit is elpöfékelt. — Auteuil felé egy se jön. A magyar dul-ful mérgében. Sok bennszülött is jön a megállóhelyre, vár néhány percig:

— Tiens! Nem jön ez a kocsi? Bizonyára valami baja lett neki.

Azzal a párisi népet jellemző vig flegmával áll odébb. Eszébe sem jutva egynek is, hogy mérgelődjék.

Végre hosszú husz perc múlva jönnek a kocsik. A magyar felugrik az elsőre és — no de kérem mit tenne más, mint amit odahaza teszünk valamennyien hasonló helyzetben: káromkodik egyet és összeszedi a conducteur.

— Dites dona, voss, conducteur, mi az ördögöt csináltak maguk? Teljes felőrája várom már ezt a komisz kocsit — que diable!!

A kalauz udvariasan mosolyogva ránéz a dühös emberre és meghajtvva magát feleli az ő énekes párisi jargonjával:

— Ah, Monsieur, higgye el, én már ma reggel óta vártam önre. Sajnálom, hogy előbb nem volt szerencsém.

És a szittya alaposan le volt főzve.

a mennyiben ahhoz való jogosultsága kétségtelen — pecsétnyomóin és bélyegzőin használhatja. A jogosultság megítélése és a címer helyességének megállapítása végett a használni kért címer rajza kétpéldányban a belügyminiszterhez felterjesztendő. Azon rendezett tanácsú város pedig, amely külön címmel is bír, ezen címet pecsétnyomóin és bélyegzőin szintén használhatja, a „rendezett tanácsú város” elnevezésre nézve pedig, amennyiben az ilyen alakban a pecsétnyomón, illetve bélyegzőn helyszűke miatt el nem fér, a miniszter csakis „r. t. város” rövidítést engedélyezi. A pecsétnyomók körirataiban a város nevének és a törzskönyvezésnek éven kívül feltüntetendő a vármegye neve is, mint amelynek törvényhatósága alá az illető rendezett tanácsú város tartozik.

A községi iskolaszék ülése.

július 21.

Nagybecskerek város községi iskolaszéke szombaton délután dr. Plechl Szilárd elnöklété alatt ülést tartott, melyen jelen voltak: Menczer Lipót, Balási József, Oldal Antal, Jeszenszky Nándor, Szalay József, Baaden Károly, dr. Heidegger Lajos, Krumenacker Ferenc, Bányai Jakab, Wégling István, dr. Klein Mór, Benkóczy Illés, Kugler Sándor és Váry Mihály, a bizottság jegyzője.

Az ülés legfőbb tárgyát a kiküldött vizsgálók jelentései képezték, amelyek valamennyien a legnagyobb elismeréssel nyilatkoztak a közs. népiskola évi záróvizsgáinak eredményéről. Balási József indítványára az iskolaszék egyhangulag elhatározta, hogy a közs. tantestületnek ez évi buzgó és áldásos tevékenységéért jegyzőkönyvi köszönetet szavaz.

Az ülésen még a következő ügyek nyertek elintéztést: Nagybecskerek város polgármestere kéri a községi iskola terméinek a helyi iparkiallítás céljaira való átengedését, amely kérelmet az iskolaszék teljesítette.

Ezután felolvasták a vallás- és közokt. miniszternek döntő leiratát a már több ízben ismertetett Raletity-féle ügyben. E szerint a miniszter Torontál vármegye közg. bizottságának az iskolaszék által megfellebbezett abbéli határozatát, hogy a Raletity gyermekek az ev. ref. vallásban nyerjenek hitoktatást, megsemmisíti és egyben elrendeli, hogy a nevezett gyermekek a gör. kel. hittanban nyerjenek kötelező oktatást. A miniszter azzal indokolja döntését, hogy a törvényesen be nem vett vallásfelekezettek valamelyikére áttérő szülőik gyermekei, ha az áttérés azok tanköteles ideje alatt történik, abban a vallásban neveltesse, amelybe a szülők azelőtt tartoztak. Az iskolaszék tudomásul vette a miniszter leiratát.

Fiedler Amália kézimunka-tanítónő az iskolaszék útján aziránt folyamodik a városi képviselőtestülethez, hogy az, tekintve, hogy ő nem tagja a nyugdíjalapnak és hogy az állam őt mint nem okleveles tanítónőt nem fogja átvenni, némi évi segélypénzben részesítse. Az iskolaszék tagjai meglehetősen elismeréssel nyilatkoztak Fiedler Amália 30 évi buzgó működéséről és egyhangulag elhatározta, hogy kérvényét pártolól fogják átterjeszteni a városhoz.

Végül dr. Plechl elnök hivatkozván arra, hogy az államosítással az iskolaszék működése megszűnik és így a mai talán utolsó érdemleges ülése az iskolaszéknek, meglehetősen hangosan köszönetet az iskolaszék azon bizalmáért, amelylyel őt 16 éven át az elnöki tisztséggel tüntette ki. Az iskolaszék, Szalay József indítványára, jegyzőkönyvben örökíti meg dr. Plechl érdemeit, ki mint elnök a legnagyobb idealizmussal és ügybuzgósággal vezette a bizottság üléseit. Ezután Baaden Károly igazgató a tantestület nevében is megköszöni az iskolaszéknek mindenkor tanúsított jóakarát, egyben pedig meglehetősen derék jegyzője, most tölti be jegyzői működésének 30. évét. Az iskolaszék köszönetet mond Váry Mihálynak 30. évi buzgó tevékenységéért és annak jegyzőkönyvben is kifejezést ad. Ezzel az ülés véget ért.

A kereskedő alkalmazottak gyűlése.

(Saját tudósítónktól.)

— július 21.

Ismeretes, hogy a kereskedő alkalmazottak a vasárnapi munkaszünet és egyéb helyzetüket javító intézkedés dolgában országos mozgalmat indítottak, amely mozgalom a Nagykanizsán augusztus 20-án tartandó országos kongresszuson ölt határozott alakot.

Ebben a mozgalomban részt vesznek a nagybecskereki kereskedő alkalmazottak is már hetek óta serényen munkálkodnak ügyük érdekében. Tegnapi délután a nagybecskereki kereskedő

ifjak egyesülete tartott a mozgalom ügyében gyűlést, a melyen megállapította a memorandum szövegét és megválasztotta a nagykanizsai kongresszusra küldendő képviselőit.

A gyűlésről szóló tudósításunk a következő:

A kereskedő ifjak egyesülete a kereskedelmi alkalmazottak mozgalma ügyében tegnap délután saját helyiségében választmányi ülést tartott, a melyen megvitatva a nagykanizsai kongresszus elé terjesztendő s az ötös bizottság által megszerkesztett memorandum pontjait.

A választmány a memorandumban kifejezendő kívánásokat élénk eszmecsere után így állapította meg:

1. A teljes vasárnapi munkaszünet.

2. A napi foglalkoztatási idő szabályozása, a melyre nézve utasítja a kiküldötteket, hogy a kongresszuson hozandó határozathoz járuljanak hozzá.

3. Mondja ki a kongresszus, hogy a kereskedelmi pályán csak oly egyének fogadhatók el, akik a szóban forgó szakmában felszabadító okmányokkal rendelkeznek.

4. A kongresszuson képviselt egyesületek kiküldöttjeit szólítsa fel, hogy városuk országgyűlési képviselőjét a kereskedelmi alkalmazottak ügyének pártfogására és a törvényhozás útján leendő szentesítésére küldöttéül fölkeresse.

A választmányi ülést a közgyűlés követte, melyen Löw Kálmán elnököt, aki tartalmas beszéddel nyitotta meg a közgyűlést s felhívta Széki Andor előadót, hogy ismertesse a kongresszus elé terjesztendő memorandumot.

Széki Andor hosszabb beszédben foglalkozott a mozgalommal, majd felhívta a közgyűlést, hogy a kongresszusra kiküldendő képviselők személyére nézve komoly megfontolással határozzon. Azután felolvasta a memorandumot, amelyet a közgyűlés a választmány által meghatározott formában egyhangulag elfogadott.

A kongresszusra képviselőül szintén egyhangulag Löw Kálmán és dr. Váradny Imrét választotta meg a közgyűlés, akik saját költségükön vesznek részt a kongresszuson.

Ezzel a közgyűlés véget ért.

H I R E K.

Tájékoztató.

A gőzfürdő (telefon 118. szám) mindennap reggeli 1/2 órától kezdve délig az urak részére nyitva van; hölgyek részére minden kedden és pénteken déltől délután 5 óráig; ugyanazon napokon este 1/2 órától 1/2 óráig urak részére is. Vidéki hölgyek részére minden nap délben gőzfürdő. A kádfürdő egész nap nyitva marad. Zuhanyfürdő egész nap.

Fogműterem. Erdélyi Mór fogtechnikus, a Koronaszálloda mellett.

Augusztus 2-án. Könyvnyomdászok Gutenberg-ünnepélye az Ellmer-féle vendéglőben.

20-án. A „Harmónia” férfitársulat hangversenye a kaszinóban.

— **A honvédség köréből.** Ő felsége a király D a e m p f Henrik vezérkari testületbeli alezredesét, a szegedi II. honvédkerületi parancsnokság vezérkari főnökét, a verscei 7. honvéd gyalogezred állományába való végleges áthelyezés mellett ezen ezred parancsnokává nevezte ki.

— **Áthelyezés.** Ő felsége a király Rojcesek Sándor nagykirályi kir. törvényszéki albirónak a tekkönyvi betétszerkesztő albirák létszámába saját kérelmére leendő áthelyezését megengedte.

— **Hivatalvizsgálat a városnál.** Dr. Grandjean József polgármester ma folytatta a hivatalvizsgálatot a városházán. Ma megvizsgálta Zachariástanácsos, Mattanovich és RehákJegyzők hivatalait, valamint Fülep György állatorvos működését. A polgármester mindent rendben talál s az illető tisztviselőknek megelégedését fejezte ki.

— **Uj telefon a megyében.** A temesvári m. kir. posta- és táviró-igazgatóság értesítette Torontál vármegye alispáni hivatalát, hogy a kereskedelemügyi miniszter rendelete folytán az antalfalvai járás területén állami közhasználatu törvényhatósági távbeszélő hálózat létesített és Antalfalva régi, továbbá Idvor, Jarkovác, Lajosfalva, Oppova, Ozora, Tomásóvácz, Torontál-Sziget, Torontál-Vásárhely és Czrepaja új távbeszélő központokkal folyó hó 3-án a forgalomnak átadott.

— **Adakozás a Steinbach síremlékre.** A helybeli áll. polgári és felső kereskedelmi iskola tanártestülete 21 koronát adományozott Steinbach Antal síremlékének költségeire, mely adományért hálás köszönetet mond ez uton a síremlék gyűjtőbizottság.

— **A vármegyház helyreállítása.** A vármegyház tüzikára dolgában még folynak a tárgyalások a biztosító társasággal, azonban ettől függetlenül dr. Vinczehegyi Ernő főjegyző

augusztus hó 9-ikére kiírta az árlejtést a vármegyház tetejének helyreállítására és a többi szükséges javítási munkálatokra.

— **A kir. tanfelügyelőség hivatalos órái,** mint velünk közlik, a nyári időszakban egész október 1-ig reggel 7 órától déli 1 óráig tartanak meg. Magánfelek arra kéretnek, hogy látogatásaikat déli 11 és 1 óra között tegyék meg.

— **A hidkölcson.** Ismeretes, hogy a Magyar Jelzálog Hitelbank a hidkölcsonra tett ajánlatát csak augusztus 1-éig hajlandó föntartani. Miután pedig a vármegye törvényhatósága csak július 11-iki közgyűlésén intézhette el a hidkölcson ellen beadott felebbezést s az erről szóló határozatot a város csak július 19-én kapta meg, lehetetlen véglegesen elintézni az ügyet augusztus elsejéig. Dr. Grandjean József polgármester ezért tegnap hosszabb beható ismertetéssel és indokolással átiratot intézett a bankhoz, hogy ajánlatának föntartását szeptember elsejéig hosszabbítsa meg. Biztosítja a polgármester a bankot, hogy ha a törvényhatóság határozata ellen esetleg nem élnék jogorvoslattal, akkor a város nem veszi igénybe a határidő meghosszabbítását, hanem azonnal megköti a kölcsönt. Különben dr. Grandjean József polgármester a napokban fölutazik Budapestre és személyesen fog az ügyben eljárni.

— **Uj református püspökség.** Az országnak kiterjedésre és a hívek számára nézve a legnagyobb ev. református egyházmegyéjében, a békés-bánati egyházmegye vezető papsága és presbiteriuma ismét felújította és most már mindenképp meg akarja valósítani is azt a régi tervét, hogy a 200.000 református hívvel bíró békésbánati ev. ref. egyházmegyéből három új egyházmegyét keressék ki, ennek megtörténte után ezen egyházmegyék vétessenek ki a tisztelt ev. ref. kerületből és Békés, Csongrád, Csanád, Torontál, Temes és Krassó-Szörény megyéket magába foglaló egyházmegyékből új kerület létesítsék és ezen új kerületben új ref. püspökség szerveztessék. Ez a terv híre szerint a Temesvárott tartandó őszi egyházmegyei gyűlésen határozott alakot fog ölteni.

— **Diszes esküvő volt tegnap városunkban.** Dr. Mangold Samu ügyvéd elvette özv. dr. Schwarz Miksáné, szül. Breuer Szidónia urhölgyet. A polgári esketést dr. Grandjean József polgármester végezte, tanúk voltak: Sas Ede mérnök és Weisz Izidor nagykereskedő.

— **A „Torontáli Kör” mulatsága.** A „Torontáli Kör” kitünően sikerült mulatságot rendezett Zombolyán, a melyen megjelent megyebeli hölgyközönségünk színe-java. A megjelentek névsora a következő: Asszonyok: Baár Józsefné, Beck Jakabné, Belicska Bénéne Pejachevics grófnő, Bezuk Istvánné, Bezuk Lajosné, Dr. Bodósi Antalné, Brezsowszky Lajosné (Szigetmajor), Edwards Frigyesné, Ferch Frigyesné, dr. Ferch Józsefné, dr. Ferch Ödönné, dr. Gémessy Imréné, özv. Goldinszky Vinczéné, Hetey Kálmánné, Haidegger Ödönné (Nagybecskerek), dr. Kallós Samuné, özv. Krachtusz Ferencné, Kovarik Antalné (Komárom), Köszler Józsefné (N.-Szt.-Miklós), Leitner Kálmánné, Manzin Róbertné, Müller Jánosné (N.-Szt.-Miklós), Mayer Domonkosné (Nagy-Teremia), Poledna Rezsóné, dr. Reichrath Miklósné, Sales Károlyné (Budapest), Schira Péterné, Stentzer Károlyné (Ujhely). Leányok: Baár Jolán és Terus, Brezsowszky Ella, Edwards Ilona és Andrea, Ferch Fanny és Gizella, Gesztessy Anasztázia, Goldinszky Anna, Geisler Irénke (N.-Szt.-Miklós), Haidegger Jolán (Nagybecskerek), Hummel Anna, Linster Zsuzsika, Leitner Mártha, Krachtusz Mariska és Jolán, Kormos Etelka (Szeged), Mayer Laura (N.-Teremia), Müller Berta (N.-Szt.-Miklós), Poledna nővérek, Sales Leonie (Budapest), Stentzer Erzsike (Ujhely), Schébor Gizella (N.-Szt.-Miklós), Wiszkidenszky Dóra.

— **A kórházak fűtése.** A nagybecskereki József közközház és a módosi kórház fűtésére tudvalegőleg árlejtést irtak ki. Az árlejtés ma járt le s összesen négy ajánlat érkezett be. A József közközház fűtőanyagjára Grün Simon és fia köbméterenkint 6 kor. 75 fillérral (bükffa), Kurländer Imre pedig (bükkk, kóris vagy tölgyfa) 6 kor. 80 fillérral tett ajánlatot. — Papp Jenő a módosi kórház fűtőanyagjára tett ajánlatot és pedig első osztályu bükkkhasábfát 7 kor. II-od osztályu bükkkhasábfát 6 kor. 50 fillérért hajlandó szállítani. — Steinitzer Géza szénfűtésre tett ajánlatot. A József-kórház számára aninai szénét hajlandó 3 kor. 55 fillérért, a módosi kórház számára 3 kor. 86 fillérért szállítani métermázsánként, pirszent pedig 3 kor. 95 fillérért, Módosra 4 kor. 40 fillérért szállit. Az ajánlatok fölött legközelebb döntenek.

— **Pachtenkirch Oszkár halálhíre.** Városunkban már napok óta híresztelik, hogy Pachtenkirch Oszkár báró m. kir. állami anyakönyvvezető meghalt. Most módunkban van ezt a halálhírt megcáfolni s konstatálni, hogy Pachtenkirch báró a trencsénmegyei Drietowán üdül s egészségi állapota meglehetősen kedvező. Helyettese Zsembery József ma levelet is kapott tőle, amelyben leírja, hogy milyen kurát folytatott s fizetéséről és egyéb magándolgairól intézkedik. Mindebből örömmel konstatálhatjuk tehát, hogy Pachtenkirch báró halálhíre valótlán s alighanem rajta is beteljesedik az a néphit, hogy akinek a halálhírét keltik, annál tovább él.

— **Losonczy-ünnepély Temesvárott.** Julius 27-én lesz háromszázötven éve, hogy Losonczy István temesi gróf a temesvári vár védelmében hősi halálát lelta. A Temesvári Nemzeti Szövetség azt tervezte, hogy e napon nagyszabású emlékünnepet rendez. Mivel azonban a nyári melegben nem lehetne ezt az ünnepséget a Losonczy emlékéhez méltó keretben rendezni és különben is az iskolai ifjuság most az iskolai szünetidőben nincs a városban és az ünnepségnek egyik főcélja, hogy felköltse az ifjuságot a történelmi érzés, a kegyeletet a magyar nemzet dicső múltja iránt, — a Nemzeti Szövetség elnöke elhatározta, hogy a Losonczy-emlékünnepélyt a Délmagyarországi történelmi és régészeti muzeum-társulattal együttesen ősszel fogja rendezni, midőn abban a város összes hivatalos tényezői részt vehetnek.

— **A sertészár feloldása.** Miután városunkban föllépett sertésvesz megszűnt s újabb betegedések már huzamosabb idő óta nem történtek, a sertések ellen elrendelt zárt a város a hét folyamán fel fogja oldani.

— **Lóverseny és ügetőverseny Lovrinban.** A „Délvidéki földművelők gazdasági egyesülete“ a lovrini kiállítással kapcsolatban szeptember 7-én (vasárnap) délután 4 órakor a kiállítási területen lóverseny és ügetőversenyt tart, a következő programmal: I. Lóverseny nyergelt lovon. Távság 800 méter. Részt vehet minden kiscsorda. Három tiszteletdíj. II. Egyfogatu ügetőverseny kétkerekű kocikkal. Távság 1600 méter. Részt vehet minden kiscsorda. Három tiszteletdíj. Kétkerekű kocsiokról a szükséghez képest a rendezőbizottság gondoskodik. III. Lóverseny nyereg nélkül. Távság 600 méter. Részt vehet minden kiscsorda. Három tiszteletdíj. IV. Kétfogatu ügetőverseny négykerekű kocikkal. Távság 2800 méter. Részt vehet minden kiscsorda. Három tiszteletdíj. V. Csikóverseny nyergelt lovon. Távság 1000 méter. Részt vesznek az uradalmi és községi ménesek csikósai szolgálati lovukon, melyet legalább f. évi júl. hó 1-je óta használnak. Három tiszteletdíj. Nevezési határidő 1902. augusztus hó 15-ig, a meddig a bejelentés írásban a lóversenyt rendező bizottság elnökehez Lovrinba intézendő. A program ura versenyenyl és négyfogatu kocsi-versenyenyl is lesz bővítve, ha azokra elég jelentkező lesz. Az I—IV. számú versenyekben a részvétel díjtalan. A csikóversenyre vonatkozó bejelentéssel 10 korona nevezési díj küldendő be.

— **A selyemtermelés.** A pancsovai selyembaváló intézet a folyó évben tizenkét községből, melyből a gubókat ide hozták beváltásra, 50207 kgr. 50 dgr. selyemgubót váltott be, melyből 29746 kgr. I., 18099 kgr. 30 dgr. II. s 2362 kgr. 20 dgr. III. osztályu gubó volt. A selyemgubókért 94.227 kor. 27 fillért fizettek, ami bizony elég szép kereset volt a népnek, annál is inkább, mert a selyemtenyésztés épen olyan időre esik, a midőn a földműves népnek semmi más dolga nincs. Az egyes községek között a következőképen oszlik meg a gubóhozam s érte kapott pénz: Bárányos 507 kgr. 70 dgr. 872 kor. 54 fill., Borcsa 2084 kgr. 60 dgr. 3754 kor. 84 fill., Crepaja 5548 kgr. 50 dgr. 10.332 kor. 39 fill., Franzfeld 7125 kgr. 40 dgr. 13.793 kor. 87 fill., Hertelendyfalva 5694 kgr. 90 dgr. 10.513 kor. 77 fill., Glogon 3136 kgr. 10 dgr. 6059 kor. 20 fill., Oppova 5368 kgr. 10 dgr. 10.352 kor. 79 fill., Pancsova 2962 kgr. 70 dgr. 5297 kor. 35 fill., R.-Ujfalu 1295 kgr. 10 dgr. 2445 kor. 11 fill., Sefkerin 3973 kgr. 80 dgr. 7556 kor. 04 fill., T.-Almás, 4707 kgr. 90 dgr. 8825 kor. 22 fill., T.-Vásárhely 7801 kgr. 60 dgr. 14.424 kor. 14 fill. értékben.

— **108 állás a postánál.** A m. kir. posta és távbeszélő elnökgazdátja 108 gyakornokjelölti állásra hirdet pályázatot. Ezen állásokra az 1883. évi I. törvényeikk 14-ik §-a értelmében pályázhatnak, akik középiskolát, vagy ezzel egyrangú más tanintézetet, érettségi vizsgával sikeresen elvégeztek, 18-ik életévüket betöltötték és magyar állampolgárok. Ezen feltételeken kívül a pályázók közszéki erkölcsi bizonyítvánnyal pedig ép és egészséges, a posta és távirda szolgálatra testileg alkalmas voltukat igazolni tartoznak. Továbbá azok, kik a középiskolát az 1901/902-ik tanévet megelőzőleg végezték, kötelesek hiteles módon azt is kimutatni, hogy azóta hol voltak alkalmazva, illetve mivel foglalatostok. A pályázat alá bocsá-

tott állásokat a kerületi posta és távirdaigazgatóságok fogják betölteni, számszerint minden igazgatóság tizenkettőt. A sajtókezüleg irt és születési, orvosi, erkölcsi és iskolai bizonyítványokkal fölszerelt kérvények a már közszolgálatban állók által feleltet hatóságuk, a közszolgálatban nem levők által pedig az illető főszolgabíró vagy polgármester útján folyó évi augusztus hó 15-ig a szerint, ahol a pályázók alkalmaztatást óhajtanak nyerni, a budapesti, kassai, kolozsvári, pécsi, nagyvárad, pozsonyi, soproni, temesvári, vagy zágrábi posta és távirdaigazgatóságokhoz nyújtandók be. Az említett határidőn túl folyamodványok csak az esetben fogadhatnak el, ha a kitűzött határidőig pályázók kellő számmal nem jelentkeznek. A pályázók közül kiválasztottak az illető posta- és távirdaigazgatóság felhívására, az igazgatóság vezetőjénél személyesen jelentkezni tartoznak, aki azután felfogadásuk iránt végleg határoz. A felfogadott posta- és távbeszélő gyakornokjelöltek eskü helyett fogadalmat tesznek és két korona napidíjban részesülnek.

— **A megyeház fűtése.** A megyeház fűtőanyagára kiirt arlejtésen Steinitzer Géza tett ajánlatot, mely szerint métermázsánként 2 kor. 55 filléért hajlandó szállítani a minap apró szentet.

— **Tüz a Nákó-uradalomban.** Nagyszentmiklós mellett a gróf Nákó Sándor uradalmához tartozó Kristóf majorban a minap kigyuladt egy kazal bükköny. A tüzoltóság kivonult a tüz színhelyére, de a kazalt megmenteni már nem lehetett. Mintegy 1500 korona értékű takarmány esett a tüz martalékául.

— **A Béga titka.** Ó-Telekről jelentik lapunknak, hogy a vasuti hidnál egy már feloszlásnak induló női holttestet fogtak ki a Bégából. A holttesten különböző ékszeres voltak s ruha nem volt rajta. A női holttest valószínűleg összefüggésben van azzal az uri hölgyöltözettel, a melyet Románszentmihályon találtak a Bégaparton. A csendőrség nyomozást indított, hogy megállapítsa, kinek a holtteste a kifogott tetem.

— **Munkások biztosítása.** Megirtuk multkor a gazd. munkás és cselédpénztárról szóló reformtörvény életbeléptetésére vonatkozó hírlünkben, hogy a törvény milyen szigorú intézkedéseket tett nevezetesen a cséplőgép körül foglalatostkodó fűtők, etetők és kéveadagató munkások biztosítása érdekében. A törvény intézkedéseinek városunkban már meg van a kellő hatása, mert a cséplőgép tulajdonosok tömegesen biztosítják munkásaikat. Eddig már 15 munkást biztosítottak, folyamatban van azónkívül még husz munkás biztosítása.

— **Szőkevény fiu.** Liszkay István nevű 11 éves fiu már régebben megszökött Torontál-Vásárhelyről nevelő szüleitől. Mindenfelé keresték, de nem találták rá. Ma azután véletlenül ráakadtak. A fiu ugyanis Gálik Jánosnál kéreggett, akinek anyyira megtetszett az okos kinézésű fiu, hogy magánál akarta tartani. Ezért elment vele a rendőrséghez, a szokásos formáságot elintézte. Itt azután kiderült, hogy ez az a fiu, akit a megyei hatóság kmár olyan régen mindenfelé keresnek. A rendőrség most visszazsallítja a fiut nevelőszüleihez.

— **A multság vége.** Molnár József és Tóth János tegnap este együtt mulattak. A multság annál könnyebb volt, mert a költséget egy közös barátjuk fizette. Tóth előtt azonban a hála meglehetősen ismeretlen fogalom lehet, mert összeveszett közös barátjukkal, úgy hogy még a kabátját is letépte. Ezért Molnár anyyira megharagudott rá, hogy előbb összeszidta Tóthot, azután pedig otthagya. A vásártéren azonban megint összetalálkoztak s ekkor Tóth rátámadt Molnárra. Ez nem sokat teketóriázott Tóthtal, hanem kést rántott és leszúrta. Ugy szedték össze vérbe fagyva Tóthot és bevitték a József kórházba, ahol most halálos sebével eszméletlenül fekszik. Molnár Józsefet a rendőrség letartóztatta.

A Béga vizállása.

A temesvári folyammérnökség jelentése szerint július 21-én a Béga vizállása a következő volt:

Temesvár + 0.22 apadó.
Nagybecskerek + 0.37 apadó.
Titel + 3.92 apadó.

Irodalom.

* **Hangverseny.** A „Nagybecskereki zenekevelők egyesülete“ és a „Harmonia“ férfi dalkör, mint már említettük, augusztus 20-án (Sz.-István napján) Ripka Armin és Ripka Imre kar-nagyok vezetése mellett a kaszinóterben ténccal egybekötött hangversenyt rendez. A hangverseny műsora a következő: 1. a) Induló; b) Nikolai O. „Nyitány“ a Windsori vig nők c. dalmüből, előadja a „Zenegyűlés“. 2. „Dalár-induló“ férfiak, előadja a „Harmonia“. 3. Verdi G. „Egyveleg“ a „Troubadour“ c. dalmüből, előadja a „Zenegyűlés“. 4. Liebe L. „A harcos éjjeli vártán“ férfiak,

szövegét fordította Filkovic Boldizsár ur, előadja a „Harmonia“. 5. Kraitzer „Jelenet és nagy ária a „Granadai éji szállás“ c. dalmüből, baryton és hegedű-szóló, zenekísérettel, előadják Lewin Hermann és Kürschner Manó urak, kíséri a „Zenegyűlés“. 6. Hubert Károly „A szent honért“, férfiak rézfuvó négyes kísérettel, előadják a „Harmonia“, László Jenő, Stagelschmidt József, Zsiross Elemér és Steyer István urak. 7. Strauss János „Keringő“, előadja a „Zenegyűlés“. 8. Hubert Károly „Olyan a te dalod...“ férfiak, előadja a „Harmonia“. 9. Hubert Károly „Király-induló“ férfiak, zenekar kísérettel, előadják a „Harmonia“ és a „Zenegyűlés“. Belépő díj: személyenként 1 korona, négy személyre szóló családjegy 3 korona. A pártoló tagok szabadjegyei nem érvényesek. — Kezdeté 8 órakor.

TÁVIRATOK.

A nagybeteg belga királynő.

Budapest, július 21. (A „Torontál“ ered. táv.) Brüsszelből táviratozzák, hogy Henriette belga királynő állapota ismét súlyosabbra fordult.

Krüger haldoklik.

Budapest, július 21. (A „Torontál“ eredeti távirata.) Hágából táviratozzák: Itt ellerjedt hírek szerint Krüger állapota annyira válságosra fordult, hogy a katasztrófát minden percben várják.

Tüntetés a bünbarlang miatt.

Budapest, július 21. (A „Torontál“ eredeti távirata.) A József-városi bünbarlang miatt ma megint zajos tüntetés volt a fővárosban. A rendőrség ugyanis a bünbarlang hírhedt „kosaras asszonyát“, akit szombaton elfogott, bizonyítékok hiányában elbocsátotta. Erre tegnap este ezernyi tömeg vonult a bünös asszony lakásához s iszonyu lármát csapott.

— Agyon kell ütni a boszorkányt — kiabálta a tömeg.

A tömeg mindjobban növekedett s mind fenyegetőbb állást foglalt, míg végre közbelépett a rendőrség s a tüntetőket szétűzte.

Csaló alszerkesztő.

Budapest, július 21. (A „Torontál“ eredeti távirata.) A rendőrség valami Vécsey Mór nevű embert, aki a „Fővárosi Lapok“ szerkesztőjének adta ki magát, ma letartóztatta, mert hamis nyugtákkal pénzt esalt ki egyes emberektől.

Villámsujtott automobilosok.

Budapest, július 21. (A „Torontál“ eredeti távirata.) Berzászka és Dremonoa közli országúton tegnap a villám beleszapott egy sebesen haladó automobilba. Az automobilon Hilbert porosz bányamérnök és Woschitz mérnök ült. Hilbertet a villám agyon sújtotta, Woschitz mérnök pedig megbénult. A villám az automobil tüzépporrá zuzta.

Hajókatasztrófa.

Budapest, július 21. (A „Torontál“ eredeti távirata.) Hamburgból táviratozzák: „Hansa“ vontató hajó Blankensnél összeütközött „Primus“ gőzössel. Az összeütközés heves volt, hogy Hansa Primust csaknem ketté hasította. Primus elsüllyedt s vele együtt 130 utas a tengerbe veszett.

Határidő-üzet.

Budapest, július 21. (A nagybecskereki Lloyd-társulat távirata.) Buzában a kínálat és vételkedv egyaránt élénk, minek folytán a régi buza 20 fillérral, az új pedig 5 fillérral emelkedett. Déli zárlatkor a következő árakat jegyezték:

Buza októberre	7.21—7.22
Rozs októberre	6.89—6.90
Uj tengeri	4.77—4.78
Tengeri augusztusra	4.82—4.84
Zab októberre	5.34—5.35
Repce	10.30—10.40

Felelős szerkesztőnk távollétében a szerkesztésért felelős: Somfai János.

Vonatok érkezése és indulása

Nagybecskerekre, illetve Nagybecskerekéről.

Érvényes 1902. május hó 1-től.

Érkezik:

A nagybecskereki pályaudvarra:

Zombolyáról: délelőtt 9 óra 25 p.; este 7 óra 23 p.
Módosról: minden kedden, pénteken és vasárnapon reggel 6 óra 38 p.
Pancsováról: délelőtt 7 óra 30 p.; délután 5 óra 55 p.
Temesvárról: délelőtt 9 óra 25 p.; este 7 óra 23 p.
Vercséről: délelőtt 9 óra 25 p.; este 7 óra 23 p.
Alibunáról: este 7 óra 23 p.
Zombolyáról: (keskenyvágányú vonalon) reggel 8 óra 23 p.
este 6 óra 55 p.
Budapest—Szegedről: reggel 7 óra 22 p.; délután 4 óra 35 p.
Budapest—Nagykikindáról: este 9 óra 53 p.

Indul:

A nagybecskereki pályaudvarról:

Módosra: reggel 3 óra 25 p.; délután 4 óra 50 p.
Pancsovára: reggel 8 óra 30 p.; délután 6 óra 30 p.
Temesvárra: reggel 3 óra 25 p.; délután 4 óra 50 p.
Vercsére: reggel 3 óra 25 p.; délután 4 óra 50 p.
Alibunára: reggel 3 óra 25 p.
Módosra: minden kedden, pénteken és vasárnapon délelőtt 11 óra 30 p.
Zombolyára: (keskenyvágányú vonal) reggel 3 óra 58 p.
délután 5 óra 10 p.
Szeged—Budapestre: d. e. 11 óra 12 p.; este 6 óra 46 p.
Karlova—Nagykikindára: reggel 6 óra 7 p.

HIRDETÉSEK.

Alkalmazást

keres

egy az adókezelés és községi számvitelben jártas hivatalnok, ki a magyar, német és szerb nyelvet szóban és írásban ismeri.

Szíves ajánlatok kéretnek e lap szerkesztőségéhez „M. L.” jelige alatt.

Nagybecskerek, 1902. évi július 22-én.

613-3.1

Nyomdász- tanulónak

jó házból való fiu felvétetik.
Bővebbet e lap kiadóhivatalában.

597-x.115

Egy nagy utcai lakás

(5 szoba, zárt folyosó s a szükséges mellékhelyiségek) november 1-ére kiadó Váraljai-utca 827. sz. házamban.

609-2.2

Dr. Milloss Aurél.

Eladó.

Gróf Karátsonyi Aladár ur ő méltósága beodrai uradalmában 3500 drb különféle nemű és kora fésűs juhnyáj eladó.

Eladó ugyanott 83 koca, 660 malac.
Felvilágosítással szolgál

605-3.3

Kovács István,
tiszttartó.

Nagybecskereki tisztai ármentesítő társulat.

449. sz. 1902.

606-2.2

Hirdetmény.

A Nagybecskereki tisztai ármentesítő társulat a Tót-Aradác határában fekvő mintegy 1016 méter hosszú védtöltés szakasznak bellebbezése céljából 110.000 köbméter földmunkát folyó évi augusztus hó közepétől kezdődőleg házi kezelés mellett kariatta és koci járművekkel végrehajtani szándékozván, felhívja mindazon kariatta és koci jármű tulajdonosokat, kik a jelzett földmunka végrehajtásánál közreműködni óhajtanak, hogy az építési feltételek közlése és esetleg szerződötetésük végett f. hó 27-én vasárnap délelőtt 9 órakor a társulat irodájában (Merczy-utca 2372. Amerika-negyed) jelentkezzenek.

Nagybecskerek, 1902. július hó 18-án.

Társulati igazgatóság.

1356/902. sz

611-1.1

Hirdetmény.

Alólírott községi előljáróság ezennel közhírré teszi, miszerint Borcsa község határában a vadászati jog a folyó évi október hó 1-ső napjától kezdődő 6 évre s a f. évi augusztus hó 17-ik napjának d. e. 9 órájkor a község házában megtartandó nyilvános szóbeli árverésen haszonbérbe fog adni.

A további részletes árverési feltételek a jegyzői irodában bármikor betekintheők.

Borcsán, 1902. évi július hó 19-én.

Baloghy Imre,
h. jegyző,

Andreics,
bíró.

Keresek kisebb házat nagy kerttel vagy udvarral évi bérbe november elsejére. Bővebbet a szerkesztőségben.

614-x.1

106780/28587. F. IV.

M. kir. államvasutak.

Hirdetmény.

Ezennel közhírré tétetik, hogy a vasuti kocsikban és az állomási helyiségekben elhagyott tárgyak, u. m.: bőröndök, táskák, kalapok, ruha és fehérneműek, botok, napernyők és esernyők stb. az alább felsorolt állomásokon árverés alkalmával azonnali készpénzfizetés mellett fognak eladni. Szeged állomáson 1902. július 22-én d. u. 2 órakor.

Debrecen állomáson 1902. július 23-án délután 2 órakor.

Arad állomáson 1902. július 23-án délután 2 órakor.

Budapest, 1902. július havában.

(3.3)

Az igazgatóság.

Alapítva 1900-ban



Szülők és gyámok
figyelmébe! * * *

A SEITZ-féle első * * *
délmagyarországi engedélyezett * *

tanuló-internátus
és nevelő-intézet,

mely Temesvár-Józsefváros legszebb és legjobb levegőjű pontján a Skudier-park közelében, jobb Bégasor 3. szám

alatt fekszik, immár harmadik évfolyamába lép. Kimerítő áttekintést és felvilágosítást kívánatra küld

mely tisztelettel
Seitz Antal.

584-30.7

Torontálmegye törökbecsei járás főszolgabírájától.

7346. I. sz. 1902.

610-3.1

Pályázati hirdetmény.

A törökbecsei járáshoz tartozó Kumán községben lemondás folytán üresedésben levő II. segédjegyzői állásra ezennel pályázatot hirdetek. Felhívom pályázni szándékozókat, hogy szabályszerűen felszerelt folyamodványukat f. évi július hó 27-ig hozzám nyujtsák be, mert a később érkező folyamodványok figyelembe nem vétetnek.

Javadalmazás:

800 korona évi fizetés;

40 korona uti átalány.

Horváth Zoltán,
főszolgabíró.

1357. sz. 1902.

612-1.1

Hirdetmény.

Alólírott községi előljáróság ezennel közhírré teszi, hogy a község határában levő „Prelivó” nevezetű vízérbeni halászhatalási jog az 1903. évi január hó 1-től kezdődő 6 évre s a f. évi augusztus hó 17-én d. e. 9 órakor a község házában megtartandó nyilvános szóbeli árverésen haszonbérbe fog adni.

A további részletes árverési feltételek a jegyzői irodában bármikor betekintheők.

Borcsán, 1902. évi július hó 19-én.

Baloghy Imre,
h. jegyző.

Andreics,
bíró.

17959/III. sz. 1902.

Magy. kir. államvasutak.
Üzletvezetőség Szeged.

Pályázati hirdetmény.

A Nagyikinda állomáson megüresedő p. u. vendéglő bérletére ezennel nyilvános pályázat hirdetetik. A bérlet fenti vendéglőre nézve 1902. évi december hó 1-ével veszi kezdetét és tart ezen időponttól számított három éven át vagyis 1905. évi november 30-ig; bérletnek a következő helyiségek bocsátatnak rendelkezésére:

I/II. oszt. étterem, 1 tálaló helyiség a földszinten, 1 tálaló helyiség a pincében, főzőkonyha és mosogató helyiség, mosó konyha, éléskamra, padlás, 3 pince, jégverem, továbbá lakásul: 2 szoba, eselédzsoba. Használatra átengedtetik a III. oszt. váró- és étterem és a felv. épület előtti veranda egy része.

Az egy koronás bélyeggel ellátott és „Ajánlat a m. kir. államvasutak fönt kiirt Nagy-Kikinda állomása pályaudvarán levő vendéglő üzletre” felirattal ellátott lepecsételt, borítékba zárt, nemkülönbelt okmányokkal felszerelt ajánlatok 1902. évi augusztus hó 8-án déli 12 óráig az alulírt üzletvezetőség általános osztálya főnökénél (Üzletvezetőségi palota I. emelet 21. sz. ajtó) vagy személyesen, vagy kir. posta útján benyujtandók.

Bánatpénz fejében a bérletére 200, azaz kettőszáz korona készpénzben vagy állami letételre alkalmas értékpapirokban, a szegedi üzletvezetőség gyűjtőpénztárában 1902. évi augusztus hó 7-én déli 12 óráig vagy személyesen vagy kir. posta útján beküldendő.

Megjegyeztetik, hogy a vendéglő III. osztályú váró- és étterem fűtése és világításának felét a m. kir. államvasutak viselik.

Az értékpapírok a budapesti vagy bécsi tőzsdén legutóbb jegyzett 14 napnál nem régiebb, a napi értéket meg nem haladó napi árfolyamnak 90 százalék szerinti értékben számíthatnak.

Készpénzben letett összeg után kamat fizetetik. Az ajánlatban a letétel megtörténte megemlítendő ugyan de a letétel nyert elismervényé nem csatolandó.

A vendéglő bérletére vonatkozó feltételek a nevezett üzletvezetőség forgalmi és kereskedelmi osztályban (I. emelet 12. sz.) a hivatalos órák tartama alatt megtekintheők, miért is az ajánlattevőkről feltételeztetik, hogy a feltételeket ismerik s azokat magukra nézve egész terjedelmükben kötelezőknek elfogadják.

A fentebbi feltételtől eltérő, vagy a kitűzött határidőn túl beérkezett ajánlatok, továbbá olyan ajánlatok, melyek táviratilag tételnek s végül olyanoknak, melyekre nézve az előirt bánatpénz le nem tétel, figyelembe vétetni nem fognak.

Az ajánlatok között a választás szabadon, a bérösszegre való tekintet nélkül történik.

Szeged, 1902. június hóban.

Az üzletvezetőség.

(Utányomás nem díjazatik)